

lex·i·con

GAIN CONFIDENCE AND
BUILD BETTER SKILLS IN

FRENCH



This initiative was made possible through funding from
Cette initiative a été rendue possible grâce au financement de

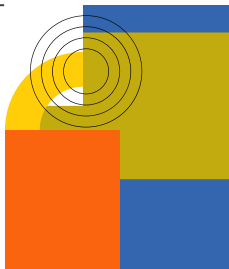


This booklet BELONGS TO

Name :

Email :

Phone # :



HOW TO REACH US



CONTACT INFORMATION

Main Tel: (514) 605-9500

Main Email: info@arc-hss.ca

Website: www.arc-hss.ca

Facebook: facebook.com/arcaccess

OUR OFFICES

■ **Activity Centre**
Greenfield Park
T: (514) 604-9455
E: info@arc-hss.ca

■ **St-Jean-sur-Richelieu**
T: (514) 605-9500
E: stjean@arc-hss.ca

■ **Clarenceville**
T: (514) 980-8900
E: hrr@arc-hss.ca

Table of Contents/ Table des matières


Introduction / Présentation	04
Québec French Language Today Le français d'aujourd'hui au Québec	05
7 Useful Categories	
1 Family and friends / Famille et amis	06
2 Health and social services / Santé et services sociaux	14
3 Leisure and sports / Loisirs et sports	24
4 Vacations / Vacances	32
5 School and university / École et université	38
6 Work / Travail	46
7 Day-to-day activities / Activités quotidiennes	54
Slang Glossary	60
Acknowledgements	65
Answer Key	66



Introduction / Présentation

We've developed this handy French lexicon to guide you in navigating French in your day-to-day activities. Throughout this booklet, you'll find interesting info about the French language spoken in Québec, along with practical phrases in several useful categories that you can apply to your busy lives.

Québec French has a unique flavour with many distinct words and expressions. This lexicon covers commonly used phrases that you can use at home, in the workplace, in a medical setting and in the community. We hope you'll gain confidence to feel more at ease using French in everyday situations and you'll feel empowered to ask for help if you need it.

There are many slang words in French and our goal is to help you decipher some of the most useful ones with a quick reference guide for frequently used French slang words available on page 60. And every time you see  ... it refers to a common word or phrase in the Québécois lexicon.

**LETS START ONE WORD AT A TIME!
COMMENÇONS UN MOT À LA FOIS!**





Québec French Language Today / Le français d'aujourd'hui au Québec



LET'S LEARN NEW WORDS
IN FRENCH!

APPRENONS DE NOUVEAUX
MOTS EN FRANÇAIS!

A unique mix of old traditions and new world spirit.

Different accents are found throughout the province of Québec. You will hear distinctive expressions while you're in different regions of the "Belle Province". For example, people in Québec City will have different expressions than those in Montréal or the Gaspé region.



Family and friends / Famille et amis





Family and friends / Famille et amis

Relatives and family members



Les membres de la famille immédiate

Father

Mother

Child

Grandmother

Grandfather

Great grandfather

Great grandmother

Great grandmother

Daughter

Son

Husband

Wife

Brother

Sister

Uncle

Aunt

Niece

Nephew

Cousin

Père, papa

Mère, maman

Enfant - Flos 

Grand-mère

Grand-père

Arrière grand-père

Arrière grand-mère

Arrière grand-mère

Fille

Fils

Mari

Épouse (femme)

Frère

Soeur

Oncle

Tante

Nièce

Neveu

Cousin(e)



The in-laws / La belle famille

Vocabulary - Vocabulaire




Stepmother	Belle-mère*la nouvelle blonde de mon père
Stepfather	Beau-père*le nouveau chum de ma mère
Stepdaughter	Belle-fille
Stepson	Beau-fils
Stepbrother	Demi-frère
Stepsister	Demi-soeur
Mother-in-law	Belle-mère *la mère de mon/ma conjoint(e)
Father-in-law	Beau-père*le père de mon/ma conjoint(e)
Brother-in-law	Beau-frère
Sister-in-law	Belle-soeur
Son-in-law	Beau-fils / gendre
Daughter-in-law	Belle-fille / bru
Godmother	Marraine
Godfather	Parrain
Godson	Filleul (garçon)
Goddaughter	Filleule (fille)
Godchild	Filleul (fille ou garçon)

IN FRENCH, WE USE THE WORD BELLE/BEAU TO REFER TO BOTH STEP OR IN-LAW (SEE ABOVE)



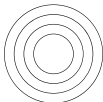


Greetings - Salutations


Hello	Bonjour
Hi	Salut 
Excuse me	Pardon
Good	Bien
Fine	Ça va
You're welcome	Je vous en prie - Bienvenu 
Not at all	De rien
Very well	Très bien
Delighted	Enchanté(e)
Not bad	Pas mal
Thank you	Merci
See you soon	À bientôt 
Goodbye	Au revoir - Salut
Good morning/evening	Bon matin/bonsoir

Introduction Phrases - Phrases d'introduction

- How are you? ... Comment allez-vous?
- What's your name? ... Comment vous appelez-vous?
- My name is ... Je m'appelle ...
- I introduce ... to you... Je vous présente...
- Speak slowly, please. Parlez lentement, s'il vous plaît.






Status	Les status
Single/bachelor	Célibataire
Engaged	Fiancé(e)
Married	Marié(e)
Partner	Conjoint(e)
Pregnant	Enceinte
Separated	Séparé(e)
Divorced	Divorcé(e)
Widower	Veuf
Widow	Veuve
Senior	Aîné - Personne âgée 

Other Words

Best friend
Boyfriend
Girlfriend
Friend
Lover
Mister/Mr.
Missus/Mrs.
Ms./Miss

Autres mots

Meilleur(e) ami(e)
Petit ami / copain
Petite amie / copine
Ami(e)
Amoureux(se) Chum/Blonde 
Monsieur
Madame
Mademoiselle

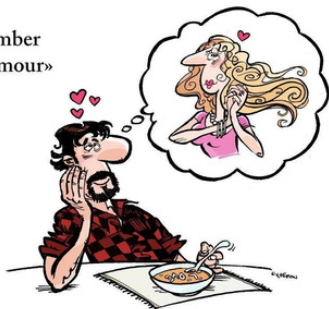


Mon chum et ma blonde

C'est comme ça que vous décririez votre Valentin ou votre Valentine au Québec.

Attention : mon chum de gars, c'est un ami; mon chum tout court, ça c'est l'amour!

«Tomber en amour»





**Health and social
services / Santé et
services sociaux**



“

I am in need of medical assistance and I don't speak French. Could you please get someone who can speak English to me?

J'ai besoin de soins médicaux et je ne parle pas français. Pourriez-vous aller chercher quelqu'un qui parle anglais, s'il vous plaît?

”



Pharmacy - Pharmacie

Prescription

Consultation

Reference/Referral

Brace/Splint

Pill

Syrup

Ordonnance /Prescription

Consultation

Référence

Attelle

Pilule

Sirop

Body parts



Chest

Hand

Stomach

Abdomen

Lower abdomen

Head

Forehead

Nose

Eyes

Ears

Finger

Lungs

Heart

Liver

Kidneys

Bladder

Endroit du corps

Poitrine

Main

Estomac / ventre

Abdomen

Bas ventre

Tête

Front

Nez

Yeux

Oreilles

Doigt

Poumons

Coeur

Foie

Reins

Vessie



Orientation

Right

Left

Front

Back

Up

Higher

Down

Lower



Droit

Gauche

Devant

Derrière

Haut

Plus haut

Bas

Plus bas

Timing

Since

It's been

Today

Yesterday

Morning

Afternoon

Evening

Last night

One, two, three,
four, five days

At lunchtime

An hour ago

Chronologie

Depuis

Ça fait maintenant

Aujourd'hui

Hier

Matin

Après-midi

Soirée

La nuit dernière

Un, deux, trois, quatre, cinq
jours

Au dîner

Depuis une heure



Chest pain - Douleur thoracique

I have chest pain.

J'ai une douleur thoracique.

It's a crushing, stabbing pain.

C'est une douleur écrasante, comme un coup de poignard

The pain came suddenly, gradually.

La douleur est apparue soudainement, graduellement.

The pain appeared during (after) a physical effort.

La douleur est apparue durant (après) un effort physique.

The pain appeared at rest.

La douleur est apparue au repos.

I feel the pain behind my sternum.

La douleur semble être derrière mon sternum.

I (don't) have a heart condition.

J'ai (n'ai pas) des problèmes cardiaques.

I take medication for my heart.

Je prends des médicaments pour mon cœur.

I have trouble breathing.

J'ai de la difficulté à respirer.

It hurts when I take a deep breath.

Ça fait mal lorsque je prends une grande respiration.



Abdominal pain - Douleur abdominale

My stomach hurts.	Mon estomac me fait mal.
I can't keep anything down.	Je ne peux rien garder.
I feel dehydrated.	Je me sens déshydraté(e).
I have no appetite.	Je n'ai pas d'appétit.
I have not eaten or drank since.....	Je n'ai rien mangé ni rien bu depuis....
I have nausea.	J'ai des nausées.
I have diarrhea.	J'ai le flu ❀, la diarrhée.
I have reflux when I bend, and sometimes at night.	J'ai des reflux quand je me penche, et parfois la nuit.
I have heartburn.	J'ai des brûlements d'estomac.
I have nothing else to vomit.	Je n'ai plus rien à vomir.
I have (not) vomited blood.	J'ai (n'ai pas) vomit du sang.
I've been vomiting since...	Je vomis depuis...
I feel lightheaded.	Je me sens étourdi(e)



Headache / Mal de tête




How to describe a headache to a professional

Comment décrire un mal de tête à un professionnel

I have had a headache since...

 J'ai mal à la tête depuis...

I (did not) hit my head.

 Je me suis (pas) cogné(e) la tête.

I don't have a fever.

 Je n'ai pas de fièvre.

My neck hurts (does not hurt).

 Mon cou me fait mal (ne me fait pas mal).

The pain is in the back (front) of my head.

 J'ai mal en arrière (avant) de la tête.


Worst headache of my life.

 Le pire mal de tête de ma vie.


The pain is squeezing, pressing.

 La douleur serre, écrase.

The pain is throbbing, pounding.

 La douleur est pulsatile, martèle.

I saw stars before it started.

 J'ai vu des scintillements avant que ça commence.



Mental health and depression / Santé mentale

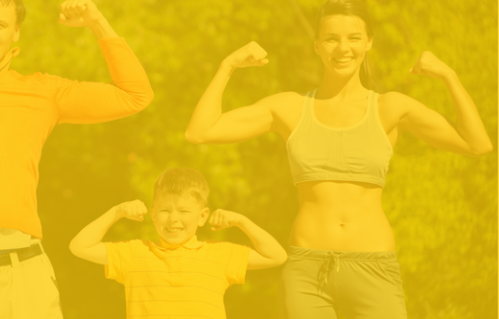


Vocabulary - Vocabulaire

Wellbeing	Bien-être
Behaviour	Comportement
Mental distress	Détresse mentale
Burnout	Épuisement
Empowerment	Élever sa capacité/autonomisation
Healthy daily habits	Saines habitudes de vie
Negative thoughts	Avoir des idées noires
High on drugs	Gelé(e)
Therapy	Thérapie
Recovery	Rétablissement
Drug use	Consommation
Anxiety disorders	Troubles anxieux
Borderline Personality Disorder	Trouble de la personnalité limite
Attention Deficit (Hyperactivity) Disorder	Trouble du déficit de l'attention avec ou sans hyperactivité (TDAH)
Obsessive Compulsive Disorder	Trouble obsessionnel-compulsif (TOC)
Psychotic disorders	Troubles psychotiques
Post-traumatic Stress Disorder (PTSD)	État de stress post-traumatique



Leisure and sports / Loisirs et sports





Spring Break week - Semaine de relâche



Sliding (slide)

Sledding

Downhill skiing

Cross country skiing

Hiking

Ice skating

Ice hockey

Snowshoeing

Shows

Gastronomy

Ferris wheel

All nighter

Caribou (liquor)

Glisser (glissade)

Luge

Ski alpin

Ski de fond

Randonnée

Patinage sur glace

Hockey sur glace

Raquette

Spectacles

Gastronomie

Grande roue

Nuit Blanche

Caribou 🍷

Summer Activities - Activités estivales

Camping

Kayak

Canoe

Cottage

Camper

To swim

Fishing

Kite

Bicycling, cycling

Ready to camp

Camping

Kayak

Canoe

Chalet

Campeur

Se baigner

Pêcher

Cerf-volland

Vélo, bicyclette

Prêt-à-camper



Weather & Climate - La température et le climat

How's the weather?

What's the temperature outside?

Inside

Outside

Spring

Summer

Fall

Winter

Full moon

Rain

Snow

Storm

Sun

Quel temps fait-il?

Quelle est la température dehors?

À l'intérieur (dedans)

À l'extérieur (dehors)

Le printemps

L'été

L'automne

L'hiver

Pleine lune

Pluie

Neige

Orage

Soleil

Phrases

I'm having fun!

I love vacations!

It's -20 degrees this morning!

It's freezing!

It's hot

It's cold

It's beautiful

It's nice

It's raining

It's snowing

It's stormy

It's overcast

It's sunny

It's humid

Je m'amuse bien!, C'est l'fun 

J'adore les vacances!

Il fait moins 20 degrés ce matin!

Y fait frette! 

Il fait chaud

Il fait froid

Il fait beau

Il fait bon

Il pleut

Il neige

Il y a de l'orage

Le ciel est couvert

Il fait soleil

C'est humide



Time - Le temps

What time is it?	Quelle heure est-il?
It's a quarter to 2	Il est 2 heures moins le quart
1:00 AM	Une heure du matin
11:45 AM	Midi moins le quart
1:05	Une heure cinq
2:10	Deux heures dix
3:15	Trois heures et quart
4:30	Quatre heures et demie
5:35	Cinq heures trente cinq
Midnight	Minuit
Noon	Midi

Days of the week - Les jours de la semaine

What day is it?	Quel jour sommes-nous?
Monday	Lundi
Tuesday	Mardi
Wednesday	Mercredi
Thursday	Jeudi
Friday	Vendredi
Saturday	Samedi
Sunday	Dimanche

Months of the year - Mois de l'année

January - Janvier	July - Juillet
February - Février	August - Août
March - Mars	September - Septembre
April - Avril	October - Octobre
May - Mai	November - Novembre
June - Juin	December - Décembre

A close-up photograph of a cup of coffee. The cup is a light-colored ceramic or stoneware, filled with a dark coffee. It sits on a thick, circular slice of wood, which is placed on a wooden surface. The background is blurred, showing what appears to be a fire or a warm light source, creating a cozy atmosphere. The text 'Sugar Shack - Cabane à Sucre' is overlaid on the bottom left of the image.

Sugar Shack - Cabane à Sucre



Vocabulary - Vocabulaire

Shack	Cabane
Sugar	Sucre
Maple taffy	Tire d'érable
Pea soup	Soupe aux pois
Crispy pork rinds	Oreilles de crisse
Maple water	Eau d'érable
Sugarbush	Érablière
Beans with bacon	Fèves au lard
Ham	Jambon
Omelette	Omelette
Boiled potatoes	Patates bouillies

Phrases

I like going to the Sugar Shack! / J'aime aller à la cabane à sucre!
 My favourite meals are... / Mes mets préférés sont...



Le temps des sucres

Profitez de la fin de l'hiver pour visiter une cabane à sucre!

Vous y découvrirez l'eau d'érable et la tire sur neige et vous goûterez aux bûnes, oreilles de crisse et au pouding chômeur.



La Cabane à Sucre

Complète avec les mots du texte si dessous
(Complete with words from the text below).

1. La cabane à sucre, c'est au mois de .
2. La cabane à sucre c'est dans une .
3. Paul aime les et les .
4. Julie aime la et l' .
5. Tout le monde aime les .
6. Après le repas, c'est l'heure de la .

mars omelette desserts fèves au lard
tourtière ferme tire patates grillées



ANSWER KEY - PAGE 66


(La capsule
linguistique
de la semaine)



Avoir le bec sucré

Vous aimez les desserts et les sucreries?
Cette expression s'applique à vous!

Avec l'arrivée du printemps, allez vous
sucrer le bec dans une cabane à sucre
près de chez vous!



Vacation and Travel / Vacances et Voyages



Vocabulary - Vocabulaire

Airline company	Compagnie aérienne
Airplane	Avion
Airport	Aéroport
Arrivals	Arrivées
Check-in	Enregistrement
Customs	Douanes
Departures	Départs
Duty-free	Boutique hors taxes
Economy class	Classe économique
Business class	Classe d'affaires
First class	Première classe
Flight	Vol
Gate	Porte
Immigration	Immigration
Security check	Contrôle de sécurité
Shuttle	Navette
Terminal	Aérogare (terminal)
Tickets and Documents	Billets et documents
Plane ticket	Billet d'avion
Round trip ticket	Billet aller-retour
One-way ticket	Billet simple
Passport - Visa	Passport - Visa
Boarding pass	Carte d'embarquement
Passenger	Passager
Pilot	Pilote
Flight attendant	Agent(e) de bord



Verbs - Verbes

To board	Embarquer
To buy a ticket	Acheter un billet
To check bags	Enregistrer les bagages
To declare	Déclarer
To land	Atterrir
To make a reservation	Faire une réservation
To take off	Décoller

Airport Key Phrases - Phrases clés à l'aéroport

Hello, my flight was delayed and I would like to change my ticket please.

Bonjour, mon vol a été retardé et j'aimerais changer mon billet s'il vous plaît.

Here is our luggage!

Voici nos bagages!

Here is your boarding pass!

Voici votre carte d'embarquement!

We are going to board.

Nous allons embarquer.

I would like to buy a return ticket.

J'aimerais acheter un billet de retour.

Où peut-on acheter un café?

Where can we buy a coffee?



Directions - Les directions

Above/on	En haut/sur
Across	À travers
Behind	Derrière
Below, under	En bas/sous
Between	Entre
Facing	En face
In front of	Devant, en face
Next to	À côté de
Far	Loin de
Near	Près
Here	Ici
There	Là
To the left	À gauche
To the right	À droite
With	Avec
Without	Sans
At the home of..	À la maison de...
Straight ahead	Tout droit

Cardinal Directions - Les points cardinaux

North	Nord
South	Sud
East	Est
West	Ouest
North-East	Nord-est
South-West	Sud-ouest





Phrases

I am lost!

Is it far away?

Excuse me where is...?

Can you direct me to...?

Je suis perdu(e)!

C'est loin?

Pardon, où est...?

Pouvez-vous m'orienter vers...?

Hotel

Beach

Restaurant

Lobby

Reception desk

l'hôtel

la plage

le restaurant

le hall d'entrée

la réception

Clothing - Les vêtements

Sandals

Swimsuit

Beach towels

Sunglasses

Hat

Sunscreen

Tank-top

Sandales, gougounes

Maillot de bain

Serviettes de plage 🍀

Lunettes de Soleil

Chapeau

Crème solaire

Camisole



Gougoune

Les mots en « oune » sont assez communs en québécois familier.

Les gougounes sont des chaussures qu'on porte en été.



School and University / École et université





Numbers - Les nombres

0 - Zero / Zéro	Zero - Zéro
1 - One / Un	1st - First / Premier (ère)
2 - Two / Deux	2nd - Second / Deuxième
3 - Three / Trois	3rd - Third / Troisième
4 - Four / Quatre	4th - Fourth / Quatrième
5 - Five / Cinq	5th - Fifth / Cinquième
6 - Six / Six	6th - Sixth / Sixième
7 - Seven / Sept	7th - Seventh / Septième
8 - Eight / Huit	8th - Eighth / Huitième
9 - Nine / Neuf	9th - Ninth / Neuvième
10 - Ten / Dix	10th - Tenth / Dixième
20 - Twenty / Vingt	20th - Twentieth / Vingtième
21 - Twenty one / Vingt et un	21st - Twenty first / Vingt-et-unième
30 - Thirty / Trente	30th - Thirtieth / Trentième
40 - Forty / Quarante	40th - Fortieth / Quarantième
50 - Fifty / Cinquante	50th - Fiftieth / Cinquantième
60 - Sixty / Soixante	60th - Sixtieth / Soixantième
70 - Seventy / Soixante-dix	70th - Seventieth / Soixante-dixième
80 - Eighty / Quatre-vingt	80th - Eightieth / Quatre-vingtième
90 - Ninety / Quatre-vingt-dix	90th - Ninetieth / Quatre-vingt-dixième
100 - One hundred / Cent	100th - One hundredth / Centième
1,000 - One thousand / Mille	
1,000,000 - One million / un million	
1,000,000,000 - One billion / un milliard	



Vocabulary - Vocabulaire



Kindergarten (nursery)
Primary (grade) school
High school
College
University
Principal
Professor (Teacher)
Students
School
Homework
Drawing
Recess
Locker
Yard
Books
Binders
Pencil
Pen
Ruler

Maternelle
Primaire
Secondaire
Cégep
Université
Directeur(ice)
Professeur / Enseignant(e)
Élèves
École
Devoirs
Dessins
Récréation
Casier
Cour d'école
Livres
Cartables
Crayon
Stylo
Règle

Verbes

To study
To take a course
To take an exam
To fail
To mark / grade

Étudier
Suivre un cours
Faire un examen
Rater (échouer)
Corriger



Clothing - Vêtements

Backpack

Bag

Belt

Blouse

Boots

Bra

Cap

Coat

Dress

Handbag

Jacket

Leather

Pants

Raincoat

Shoes

Skirt

Socks

Suit

Sweater

Sac à dos

Sac

Ceinture

Chemisier, blouse 

Bottes

Soutien-gorge, brassière 

Casquette

Manteau

Robe

Sac à main

Veste

Cuir

Pantalon

Imperméable

Souliers, chaussures

Jupe

Chaussette, bas 

Complet

Pull, chandail 



Attache ta tuque!

Expression québécoise qui signifie :
« accroche-toi bien, prépare-toi. »

Exemple :

Attache ta tuque!

**Le prochain examen
va être vraiment difficile!**





University Vocabulary - Vocabulaire Universitaire

Bachelor's Degree

Master's Degree

Doctorate/PhD

Major

Minor

Education

Term (4 months)

Semester (3 months)

Arts

Fine Arts

Law

Physics

Lessons

Grades

Credits

Faculty

Internship

Baccalauréat

Maitrise

Doctorat

Spécialisation

Mineure

Enseignement

Terme (4 mois)

Semestre (3 mois)

Arts

Les Beaux-Arts

Le droit

Physique

Cours

Notes

Crédits

Faculté

Stages


Phrases

I have a big exam tomorrow morning.

J'ai un gros examen demain matin.

What are your classes today?

Quels sont vos cours pour la journée ?

C'est quoi tes cours aujourd'hui? 

We are going to eat at the cafeteria at noon if you would like to come.

On va mangé à la cafétériat à midi si tu veux venir.



Daycare Vocabulary - Vocabulaire pour la garderie

Diapers	Couches
Diaper rash cream	Crème pour l'érythème fessier
Wipes	Lingettes
Pacifier	Suces 🍷
Bibs	Bavoirs
Baby bottles	Biberons
Bottles	Bouteille
Food (baby food)	Aliments (nourriture pour bébé)
Milk/formula	Lait/lait maternisé
Sippy cup	Gobelet
Rash	Éruption cutanée (petits boutons)
Washcloths	Débarbouillettes

Phrases

Did she/he sleep well during nap time?

A-t-il/elle bien dormi pendant la sieste?

Did she/he eat well at lunch?

A-t-il/elle bien mangé au dîner?

Did she/he play well with the other kids today?

A-t-il/elle bien joué avec les autres enfants aujourd'hui?

Does my child seem to have had a toothache recently?

Mon enfant semble-t-il avoir eu mal aux dents récemment?

My child will be absent tomorrow.

Mon enfant sera absent demain.

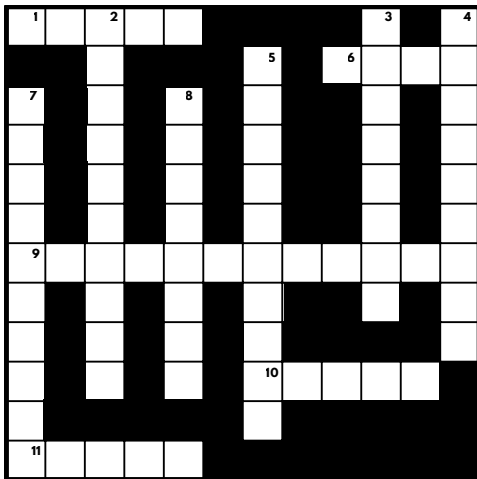
We will arrive a bit later on Friday because...

Nous arriverons un peu plus tard vendredi car...



Test Your Knowledge

Using the clues, fill in the crossword below which contains French words on the subject of school and education



ACROSS - HORIZONTALMENT

1. lesson
6. yard
9. education
10. Latin
11. to fail

DOWN - VERTICALEMENT

2. university
3. to mark
4. term
5. nursery school
7. teacher
8. physics





Work / Travail





Vocabulary - Vocabulaire

Benefits	Avantages
Bonus	Prime
Career	Carrière
Career goals	Objectifs professionnels
Full-time	Temps plein
Part-time	Temps partiel
Holiday	Congé/vacances
Hourly wage	Salaire horaire
Interview	Entretien d'embauche
Job /Job offer	Poste/Offre d'emploi
Overtime	Temps supplémentaire
Pay	Paie
Skills	Compétences
Statutory Holiday	Jour férié
Tasks	Tâches
Team work	Esprit d'équipe
Work schedule	Horaire de travail

Scenarios / Mises en situation

Good morning! Have a seat. ↪ Bonjour ! Asseyez-vous.

We liked your resume and we have some questions about your work experience. Could you tell us a little bit more about yourself?

↪ Nous avons aimé votre CV et nous avons quelques questions sur votre expérience de travail. Pourriez-vous nous en dire un peu plus sur vous ?

I am 27 years old, I have been working as a certified public accountant for 5 years and I believe my professional skills would allow me to move to another company.

↪ J'ai 27 ans, je travaille comme expert-comptable depuis 5 ans et je pense que mes compétences professionnelles pourraient me permettre de changer d'entreprise.



Québec Expressions for the Workplace - Expressions québécoises à connaître au travail

Assert yourself, take responsibility

↪ Mettre ses culottes, s'affirmer, assumer

To act bossy

↪ Bosser, se comporter comme le patron

To work overtime

↪ Faire de l'overtime, faire des heures supplémentaires

To gain experience

↪ Avoir des croûtes à manger, avoir encore de l'expérience à emmagasiner

To get busy and get up early with energy, especially at work, you're off to an early start

↪ Être de bonne heure sur le piton, se lever tôt avec de l'énergie pour s'affairer, notamment au travail

Lazing around, doing nothing

↪ Être assis sur son steak, paresser, ne rien faire

Twiddle your thumbs

↪ Se pogner le beigne, se tourner les pouces

I'm busy, I have a lot of things to do

↪ Je suis loadé(e), j'ai beaucoup de choses à faire



Appliquer pour (à) un poste

Le poste est disponible?
Tu devrais appliquer!

Oui... sauf que l'expression correcte est plutôt « poser, présenter sa candidature » ou « postuler ». Dans le cas d'une demande, on dira « faire, déposer une demande ».



Other phrases - Autres phrases

Everything is fine	↳ C'est tigidou! Tout est correct
To change one's mind	↳ Virer sur un dix cennes, Changer subitement de direction
Accelerate, get things done	↳ Clancher, Accélérer
To fire someone	↳ Donner son 4%, Licencier quelqu'un
Having butterflies in your stomach	↳ Avoir des papillons dans l'estomac, Avoir le trac


Greetings at work - Salutations au travail

Good morning	↳ Bon matin, bonjour
See you soon	↳ À tantôt, à bientôt
See you next time	↳ À la prochaine
You're welcome	↳ Ça fait plaisir, de rien, bienvenue, je vous en prie

«Tire-toi une bûche»



 ARC Canada

Inviter quelqu'un à s'asseoir
 Meaning: Pull up a log!  (Have a seat)



Bon matin

Avez-vous souhaité un bon matin à vos collègues aujourd'hui?

Si oui, c'est gentil de votre part mais vous avez utilisé un anglicisme très courant. Au début de la journée, on dit « bonjour » tout simplement.



Tigidou!

Cette expression imagée signifie : d'accord, pas de problème, ça marche.

Exemple : « -Je t'invite au restaurant.
On se rejoint là-bas vers 19 h?
- Tigidou! »



Quiz

1 - A maximum of how many hours can a youth (under 16) work per week? / Combien d'heures maximum un jeune (de moins de 16 ans) peut-il travailler par semaine?

- a) 10
- b) 15
- c) 17
- d) 20

2 - Which of the following is NOT a statutory holiday? Lequel des congés suivants N'EST PAS un jour férié?

- a) Labour Day / le jour de la fête du Travail
- b) Christmas Day / le jour de Noël
- c) Canada Day / la fête du Canada
- d) Remembrance Day / le jour du Souvenir

3 - True or false, meal breaks are generally unpaid? Vrai ou faux, les pauses-repas ne sont généralement pas rémunérées?







Day-to-day activities / Activités quotidiennes





Habitat /L'habitation

Vocabulary - Vocabulaire

“Where do you live?
Où habitez-vous?”

Balcony
Bathroom
Bed/Bedroom
Closet
Dining room
Furniture
Hallway
House
Kitchen
Living room
Mattress
Pillow
Refrigerator
Room
Shower
Staircase
Towel
Wall

Balcon
Salle de bain, les toilettes 🇫🇷
Lit, chambre à coucher
Garde-robe
Salle à manger
Meubles
Couloir
Maison
Cuisine
Salle de séjour (salon)
Matelas
Oreiller
Frigidaire 🇫🇷
Pièce
Douche
Escalier
Serviette
Mur

Pool	Piscine
Lake	Lac
Dock	Quai
Campfire	Feu de camp
Forest	Frest - Forêt
Trees	Arbres
Tent	Tente

Do you go to the
cottage in summer?
Allez-vous au chalet
l'été?



Restaurant Vocabulary /

Vocabulaire des restaurants

"What would you like to order..? Qu'est-ce que vous voulez commander?"

"I would like to have.. J'aimerais avoir ...?"

Meals - Les repas

Breakfast	Déjeuner
Lunch	Diner
Dinner	Souper
Snacks	Collations
Appetizer	Entrée
Bread	Pain
Butter	Beurre
Fork	Fourchette
Knife	Couteau
Spoon	Cuillère
Napkin	Serviette de table
Pepper	Poivre
Salt	Sel
Spices	Épices

Desserts - Les desserts

Carrot Cake	Gâteau aux carottes
Cheesecake	Gâteau au fromage
Chocolate Cake	Gâteau au chocolat
Lemon Pie	Tarte au citron
Apple Pie	Tarte aux pommes
Ice Cream	Crème glacée
Cookies	Biscuits

Drinks - Les boissons

Beer	Bière
Coffee	Café
Milk	Lait
Orange juice	Jus d'orange
Tea	Thé
Water	Eau
Wine	Vin

Meat & Fish - La viande et les poissons

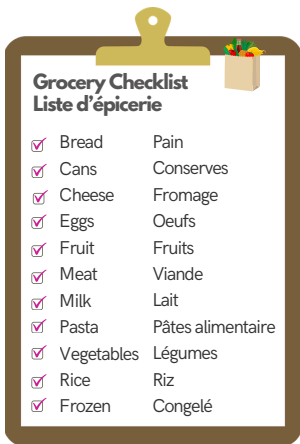
Beef	Boeuf
Chicken	Poulet
Duck	Canard
Ham	Jambon
Lamb	Agneau
Pork	Porc
Salmon	Saumon
Tuna	Thon
Lobster	Homard
Shrimp	Crevette
Scallops	Pétoncles
Turkey	Dinde
Veal	Veau



Food and Groceries / La nourriture et l'épicerie

Fruits and Vegetables - Les Fruits et légumes

Apple	Pomme
Avocado	Avocat
Beet	Betterave
Cabbage	Choux
Cherry	Cerise
Cucumber	Concombre
Corn	Maïs
Eggplant	Aubergine
Grapefruit	Pamplemousse
Lettuce	Laitue
Lemon	Citron
Mango	Mangue
Mushroom	Champignon
Peas	Petits pois
Potato	Pomme de terre
Pear	Poire
Raspberry	Framboise
Spinach	Epinard
Strawberry	Fraise
Zucchini	Courgette



Être dans les patates

C'est une expression québécoise qui signifie se tromper.

Et que dire de : « lâche pas la patate » (ne perds pas courage) et « une patate chaude » (un problème embarrassant)!



Bank Vocabulary / Vocabulaire bancaire

Account

Balance

Transaction

Savings Account

Transfer

Currency

ATM

Loan

Mortgage

Overdraft

Interest

Deposit

Rate

Withdrawal

Debt

Cash

Compte

Solde

Transaction

Compte courant / épargne

Virement

Monnaie

Guichet automatique

Prêt

Hypothèque

Découvert

Intérêt

Dépôt / Déposer

Taux

Retrait

Dette

Espèce



Fun fact: Bank (15th century) from the Italian banca ("counter table") then ("credit establishment"), the bankers of northern Italy carried out their work in open places and sat on benches.

Phrases - Phrases

How much do I owe you?

I would like to... please?

...to pay the bill

...to cash a cheque

Combien je vous dois?

Je voudrais ... s'il-vous-plaît?

...payer la facture

...encaisser un chèque



Glossary / Glossaire

Québec slang

Vocabulary -

Vocabulaire





Why are there so many anglicisms in French Canadian language?



These terms were often introduced by commerce or industry and came to exist in the language because of a long association with anglophones, e.g. marriage and travel.

Interestingly, Québécois French has many expressions that evolved from English, e.g., fall in love is *tomber en amour* vs. *tomber amoureux*.

...and it goes both ways

Here in Québec we like to mix things up! Whether you have a solid footing in French, or know a few words and phrases, English speakers drop French into their everyday conversation too, e.g., "I'm going to the *dep*" or "I need to stop at the *guichet*".



Pantoute

Cette expression signifie « pas du tout ».

Exemple :

- « – Est-ce que ça te dérange de garder mon chien pendant mes vacances?
– Pantoute! J'adore m'en occuper. »



C't'une joke!

Le mot *joke* est un emprunt de l'anglais qui veut dire blague, farce.

On entend souvent dire au Québec "C't'une joke" pour préciser qu'on fait une farce à quelqu'un.



Vocabulary - Vocabulaire

Peanut butter	Beurre de pinotte
Cheesy	Crottes aux fromage
Cheese curd	Fromage en grains
Corn roast	Épluchette de blé d'inde
Right on	Drette dessus
To be slow	Être slow bine - être lent

Common Anglicisms in Québécois French - Anglicismes fréquents en français Québécois

Bye

C'est l'**fun** - c'est chouette, c'est drôle, c'est amusant

C'est **cute** - c'est mignon

La **toune** - la chanson (Eng. **tune**)

Le **tip** - le pourboire

La **napkin** - la serviette (en papier) (Eng. **napkin**)

Le **chum** - l'ami, le petit ami

Le **coat** - le manteau

La **joke** - la blague

Le **break** - la pause

Avoir un **flat** - avoir une crevaision

Toffe - dur, difficile (Eng. **tough**)

Sometimes these are almost literal translations from English

Bienvenue - de rien (Eng. **you're welcome!**)

Liqueur (douce) - des boissons sans alcool type soda (Eng. **soft drinks**)

Centre d'achat - centre commercial (Eng. **shopping centre**)

Assiette froide - assiette anglaise (Eng. **cold cut platter**)

Crème glacée (molle) - glace (italienne) (Eng. **ice cream**)



10 phrases that Quebecers distort

10 phrases que les Québécois déforment

1. "J'en possède quelques exemplaires"
- "En'né kekzun"
2. "Venez!"
- "Névouzen"
3. "Je vais aller expédier ma lettre à la poste"
- "Mà aller maller ma lettre"
4. "Un instant"
- "Tanmenute"
5. "Désolé mais vous êtes en retard"
- "Té tartar"
6. "Un vélo"
- "Un béssikapédal"
7. "À un moment donné"
- "a'manné"
8. "Se stationner de façon illégale"
- "S'parker comme un envie d'chier"
9. "Je vais retourner à..."
- "J'ortoune..."
10. "Laisse-moi voir si j'en ai un, je vais aller vérifier"
- "Mwé néptétun, matchéquessa"



General interest websites - Sites webs intérêt général

1. <https://inrs.ca/les-etudes/futurs-etudiants/futurs-etudiants-etrangers/preparer-son-arrivee-au-quebec/lexique-quebecois/>
2. <https://www.je-parle-quebecois.com/lexique.html>
3. <https://www.authentikcanada.com/fr-fr/blog/top-10-des-expressions-quebecoises>
4. <https://www.quebec-cite.com/fr/ville-quebec/expressions-quebecoises>



Special thanks Remerciements particuliers

The linguistic capsules throughout this document are courtesy of **Vivre McGill en français**.

Les capsules linguistiques de ce document sont une gracieuseté de **Vivre McGill en français**.

<https://vivreenfrancais.mcgill.ca>

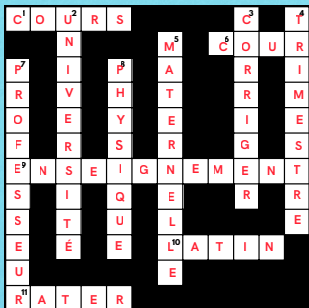


We would also like to acknowledge **Authentik Canada** for permitting us to share two graphics from their Top 10 Québécois Expressions webpage, <https://www.authentikcanada.com>.



ANSWER KEY

CROSSWORD



QUIZ

1. c
2. d
3. true/vrai

LA CABANE À SUCRE

1. La cabane à sucre, c'est au mois de **mars**.
2. La cabane à sucre c'est dans une **ferme**.
3. Paul aime les **fèves au lard** et les **patates grillées**.
4. Julie aime la **tourtière** et l' **omelette**.
5. Tout le monde aime les **desserts**.
6. Après le repas, c'est l'heure de la **tire**.

